

# Pergiaminas da dretg e dretgira en Surselva

Prest daventan ils vegls documents accessibels

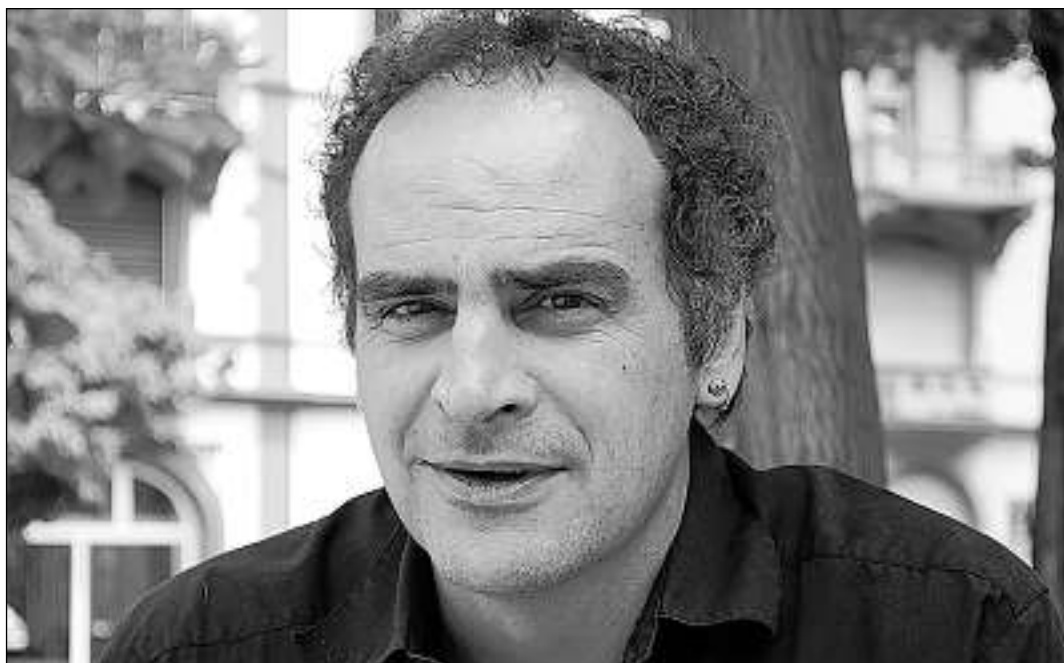
DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Quest enviern cumparan quatter toms cun las fontaunas da dretg da la Surselva. L'istoricher Adrian Collenberg lavura dapi 14 onns vi da quest'ediziun.** Dad ir da la Surselva siadora vesa *Collenberg* suenter mintga storta in lieu che regorda el a sia lavur. A Valendau aveva in scolast dà fridas a ses scolar, uschia che quel è vegni per la vita – quai è capità il 1753. Tranter Castrisch e Schluein devi ina punt che ha procurà durant tschientaners per dispittas tranter las duas vischnancas – nagin leva furnir la laina da mantegniment. A Glion han ils conts da Sax-Mesauc gi en fin il 1483 il dretg da pretender duana da quels che levan passar la punt principala. E pervi da la caplutta en l'acclau da Gula en Schnaus e Rueun sa stratgs en fin il 18avel tschientaner – omaduas vischnancas levan posseder il sanctuari.

Pergiaminas e protocols da dretgira documenteschan las dispitas ed ils dretgs da duana, da pesca, da pascualziun etc. Ils archivs da vischnanca u da cumin possedan anc blers documents giuridics d'antruras. Il problem è dentant: Strusch insatgi sa leger las scrittiras.

## Strusch insatgi sa leger ils documents

Collenberg tutga tar in dals paucs experts che san decifrar la scrittira gotica sin pergiaminas. Dapi il 1997 lavura il istoricher per la Fundaziun per funtaunas da dretg (guarda fanestra). El «transscriva» ils documents giuridics da la Surselva dal 1345 en fin il 1804. «Transscriver» na munta betg sulet metter il text en la scrittira dad oz, mabain era da far pitschnas remeduras: Pli baud vegnevan nums e lieus betg adina scrits grond. Per ch'il text daventia pli legibel, scriva Collenberg ils lieus e nums grond. Malgrà talas remeduras resti per in laic suenter tuttina anc grev da chapir in text, di Collenberg. Pertge ils plets sez na vegnan gea betg adattads a la scripziun



Il istoricher Adrian Collenberg viva a Turitg e fa savens vacanzas en la chasa da ses antenats a Cumpadials.

FOTO C. CADRUVI / ANR

d'ozendi. Il text duai restar uschè lunsch sco pussaivel en la furma originala. I duai dar naginas interpretaziuns ed era nagins commentaris u explicaziuns faussas. Per leger in text transscrit dovri pia experientscha ed in zichel fantasia, uschiglio na chapeschan ins betg che «gowig» munta «cuitg» u che «khüssa» munta «tgisa».

## Dapli tudestg che rumantsch

Il november duain cumpair ils quatter toms cun ils documents giuridics dals cumins da la Surselva. 904 documents vegnan publicitgads en quests toms. I sa tracta da purgiaments sigilads dal temp medieval, protocols da dretgira ord process d'ierta, da daiver, da lètg u da process criminals, per exempel cunter strias. En fin il 1500 ha Collenberg surpiglià tuts documents, pertge i vegniva scrit mo pauc da lezzas uras. Sulet l'avat da Mustér e l'uvestg possedevan scriptoris. Ils fatgs giuridics vegnivan nudads per tudestg en la scrittira gotica.

Pir suenter il 1700 cumparian ils emprims documents rumantschs, di Col-

lenberg. Per ils texts rumantschs hajan ins duvrà sco per il latin l'uschenummada «Humanistenschrift» ch'è la basa da la scrittira d'ozendi.

## Material anc betg perscrutà

En il 16avel tschientaner hajan ils cumins e las vischnancas cumenzà a scriver dapli ed a manar protocol da dretgira.

Ord ils cudeschs da protocol haja el pudì tscherner mo ils documents principals, di Collenberg. I sa tractia per part da material nunenconuscent che nagin haja perscrutà en fin oz. Ins intervegna bler da la vita quotidiana da pli baud, ma era co che las dretgiras funcziunavan.

Ils cumins da la Foppa, Gruob, Lumnezia, Val e Flem hajan gia baud cuntanschì ina autonomia cumplaina e pudevan sez eleger il mastral, entant ch'il cumin da Schluein è ditg restà sut il domini dals de Monts ed è vegni manà tenor il dretg feudal ch'era derasà en l'Europa.

## Caduff, Khaduff u Gaduf?

Bunamain in onn ha Collenberg duvrà mo per rederer il register dals quatter toms. Pir entras il register daventa ina тала publicaziun da funtanas in med da lavur nizzaivel per istorichers, perscrutaders, giurists u per persunas che vulan savair dapli davart l'istorgia da famiglia u d'ina vischnanca.

Insatgi che vul savair insatge da la famiglia Caduff è numnadain cuntent, sch'el chatta en il register era gist il renviament sin «Khaduff» u «Gaduf». Betg sulet nums da famiglia vegnivan scrits tenor l'udida ed en pliras variantas, mabain era ils lieus. Uschia existan en il register per exempel 13 variantas mo per Sumvitg: Samwix, Somffix, Somvighs, Somvix, Sumfix, Summowic, Sumvixg, Sumwigs, Sümwygss, Sümwixg, Sumwyg, Sumwix.

## Ragischs a Cumpadials e Morissen

Uss che la lavur cun las funtaunas sursilvanas è prest terminada, ha Collenberg gia survegni ina nova incumbensa da la Fundaziun per funtaunas da dretg – numna-

damain da transscriver ils vegls documents da la vallada dal Rain posteriur. Tar questa lavur quinta il istoricher da pudair profitar da sias experientschas fatgas cun ils documents sursilvanas.

Adrian Collenberg è naschì il 1966 ed è creschì si a Cuira en ina famiglia rumantscha. Sia mamma deriva da Cumpadials e ses bab da Morissen. Collenberg ha studegià istorgia, retoromanistica e scienza auxiliara istorica. Sia lavur da doctorat ha el scrit davart il svilup da Trun, Andeer e Saas en Purtenza. El ha examinà il svilup da l'agricultura e selvicultura da questas trais vischnancas tranter il 1850 e 1950.

## Varga 100 toms cun funtaunas da dretg

L'uniun dals giurists svizzers perscrutescha dapi varga tschient onns las funtaunas giuridicas da la Svizra. Per quest intent ha l'uniun fundà la «Rechtsquellenstiftung» che porscha ina collecziun da funtaunas da dretg. En fin uss han ins edì varga tschient toms. Dal Grischun èn cumparidas las funtaunas da dretg da l'Engiadina, da la Val Müstair e da Bravuogn, elavuradas dad Andrea Schorta e da Peter Liver. Elisabeth Meyer ha concepì ils toms «Lex Romana Curiensis» e dus toms dal territori da la Lia da las diesch dretgiras.

Las funtaunas da dretg porschan invista en l'istorgia culturala, sociala, locala, etnologica e muntan ina buna basa per examinar il svilup da lingua.

[www.ssrq-sds-fds.ch](http://www.ssrq-sds-fds.ch)

## Dispita da cunfins tranter Mustér e Tujetsch

Il 19 da fanadur 1732 han quatter representants da Mustér e trais da Tujetsch fatg ina uatga pervi dals cunfins da vischnanca. Il protocol (guarda fotografia) sa chatta oz en l'archiv da Tujetsch. Il num dal scrivant dal document n'è betg legibel. Qua la transcripziun da l'emprima pagina:



Jgl on 1731 ei vegniu ina nova dispeta denter la lodeivla visnaunha da Muste a quella da Tuietz davart ils cunfins u tiarmß, ca spartesen lina a l'autra. A questa dispeta ei derivada entras particulars u giuvenß visinß dela visnaunha da Muste, ils quals habiteschen encunter nos cunfins da Tuietz; enten quest faig

ei in lodeivel oberkeit staus sforzaus da saconsiglia ensem ad urdar, co ei sei da far. Ad as[ch]ia han ei enflau per bien, ca mincha visnaunha dei sin in tal gij ordenar 3 u 4 dil oberkeit u visinß sil liug a visitar e urdar, co il faig steti. Suenter quei il on 1732 ils 19 de fanadur en stai urdenai 4 dil lodeivel oberkeit da Muste ad erra 3 dil lodeivel oberkeit da Tuietz a con visins lau tier sin ils cunfins u tiarmß sper la strada regala, a quels visitau e enconoschiu valeivels. Suenter quei en ei i vinavon ad han enflau in auter per si per il uault sin in crest, a quels enconoschu per valeivels.



Barat da bains en Val Medel il 1539 – la pergiamina cun il sigil dal cumin da la Cadi sa chatta en l'archiv da Medel.



Brev da daivet dal 1539 – la pergiamina cun in sigil dal cumin da la Cadi sa chatta en l'archiv da Sumvitg.

Il mastral da la Gruob decida il 1527 pertutgant in tschains. Il document cun il sigil da la Gruob sa chatta en l'archiv da la pleiv da Sagogn.

FOTOS MAD

